

联 合 国



大 会



安全理事会

Distr.
GENERAL

A/34/470
S/13540

17 September 1979
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

大会
第三十四届会议
临时议程*项目 21
塞浦路斯问题

安全理事会
第三十四年

一九七九年九月十三日
土耳其常驻联合国代表
给秘书长的信

我谨附上一九七九年九月十三日塞浦路斯土族联合邦代表奈尔·阿塔莱先生给你的信。

谨请将此信作为大会（临时议程项目 21）和安全理事会的文件散发。

常驻代表
大使
奥尔汉·埃拉尔普（签名）

* A/34/150

79-23597

附 件

一九七九年九月十三日奈尔·阿塔莱先生给秘书长的信

我谨附上一九七九年九月六日塞浦路斯土族联合邦外交、国防和旅游部长凯南·阿塔科尔先生给阁下的电文。

谨请将此电文作为大会（临时议程项目 21）和安全理事会的文件散发。

塞浦路斯土族联合邦代表

奈尔·阿塔莱（签名）

附录

一九七九年九月六日凯南·阿塔科尔先生给
秘书长的电文

我谨请你注意最近希族塞人因塞浦路斯土族联合邦“即将”宣布独立而产生的歇斯底里反应，所谓即将宣布独立的传闻是以备忘录形式于一九七九年八月二日向各国政府分发的。

阁下，我们不得不承担这个不值得羡慕的任务，来天天对付希族塞人的恶意宣传。但是，关于最近的突发事件，我们用不着花什么力气，便足以将它揭穿，让全世界知道这不过是存心不良的一招，其目的在再次混淆世界公共舆论的视听，为把塞浦路斯问题进一步国际化打好基础，从而阻挠恢复认真的两族谈判的努力，如有诚意，这一谈判可能给我们带来一个以两区的、联邦的、不结盟的共和国为基础的公正持久的解决办法。

从下述载于一九七九年八月十二日《希族塞人每日新闻》的前希族塞人谈判员帕帕多普洛斯先生关于这个问题的发言，就毫无疑问地足以证明希族塞人领导人妄图欺骗并蒙混世界公共舆论的可耻行径。

“我没有看到任何资料或证据，证明土族塞人有宣布独立的任何行动。我只看到希族塞人报纸的夸大报导和希族塞人发言人的过甚其词。这些大多数是对土族塞人的歪曲和夸大的报导。例如，我研究了题为‘查阿泰也扬言要宣布独立的头题新闻’，当我读了查阿泰先生的发言，才知道他根本没有作出这种威胁。同时，我注意到种种报导，据说希族塞人一方已经着手进行一项组织完善，协调周密的启蒙运动，并采取了一些主动的措施！所有这些都显示出，产生紧张情势的谣言都是无中生有的，这是希族塞人政府和报纸的杰作……。这种态度是错误的，同犯罪行为一样严重。不幸的是，这种旨在美化一些人

的态度是一种十分危险的诡计，因为在没有狼的时候呼救，我们会信用荡然，等到真有狼来，人们就不会来救了。”

至此，全世界都该一清二楚地知道，希族塞人行政局的真正目的，并不是要和塞浦路斯共和国的共同缔造者土族塞人达成一个经过谈判的，可获接受的解决办法，而是要执行其“长期斗争”政策的一部分，绕着国际论坛浪费时间，以便使现状永久化，使他占住有利的地位不放，篡夺“塞浦路斯政府”的头衔，并将给予塞浦路斯的国际援助与信贷的全部接受下来。

阁下，我敢向你保证，没有其它有关方面比土族塞人更希望塞浦路斯问题获得解决，因为，直到一九七四年，他们不得不在希族塞人的无情折磨下和过去十六年的经济封锁下讨生活。

我要借此机会再次申明，土族塞人准备在平等的基础上，同希族塞人进行严肃的对话，以便在一九七七年二月十二日邓克塔什——马卡里奥斯协议的架构内，为塞浦路斯问题找出一个公正持久的解决办法，这一协议在五月十九日的尼科西亚高峰会议中得到肯定。希族塞人的拖延伎俩以及就塞浦路斯实况对全世界所作的欺骗行为，遮盖不住耀眼的事实，除非这两个自治的行政当局立刻同意成立一个双区联邦共和国，将来的形势发展会不可避免地奠基于两族在所有生活领域都全然隔离的情况之上，而实际上，自一九六三年十二月起，希族塞人一方的武装分子就在本来是一个两族的社区中把这种情况强加于土族了。用武力把作为伙伴的一族从双族共和国中踢出去，而且十六年来一直拒绝它回来，把它看作共同建国的伙伴一族，只能使塞浦路斯更加分裂。大喊“狼来了”，无补于阻止这个潮流，因为土族不能永远生活于政治真空之中。我们希望希族塞人一方会看到这个基本的现实，选择诚心诚意的谈判，而不要进行歇斯底里的虚假宣传。

谨请将此信作为大会（临时议程项目 21）和安全理事会的文件散发。

塞浦路斯土族联合邦外交、
国防和旅游部长
凯南·阿塔科尔